

LINGUE: SLOVENO

Akropolis/Quando il fuoco si spegne - Akropolis/Ko ogenj ugasne di Gergolet Ivan - DVD – Transmedia 2006 (italiano/sloveno)

Doberdò del lago, 18 Aprile 1944. Helena Jarc ha 22 anni. Il padre viene prelevato dai tedeschi per errore, viene fucilato in piazza e muore tra le braccia della figlia. Per Helena è l'inizio di un'odissea senza fine... (VD0021)

Aleksandrinke di Makuc Dorica - Goriška mohorjeva družba, Gorica 2006 (sloveno)

L'autrice, giornalista e ricercatrice, narra il destino, basato su testimonianze, di tante donne slovene, della Valle del Vipacco, che sono emigrate nella prima metà del '900 in Egitto per fare da balie e bambinaie presso le famiglie facoltose. (SS0037)

Cividale Cedad Cividat di Scuola primaria "A. Manzoni" di Cividale del Friuli - Scuola primaria "A. Manzoni" di Cividale del Friuli, 2006 (italiano/sloveno/friulano)

Guida di Cividale del Friuli per ragazzi realizzata dagli alunni e dalle insegnanti delle classi quinte della Scuola Primaria "Alessandro Manzoni" di Cividale del Friuli - anno scolastico 2004-05 (IC0279)

Donne e frontiera - Ženske in meja , il valore della memoria e la cultura dell'accoglienza di Nemeč Gloria, Richter Melita, ACCRI, Trieste, 2010. Studenti a confronto con i valori del vissuto delle donne del territorio transfrontaliero italo-sloveno. (CV0017)

Drugi smo mi. Potni list di AA.VV. - Pace e Dintorni, ACCRI, CSV, Trieste 2006 (sloveno)

Questo libretto è uno strumento didattico per l'interazione con la mostra interattiva "Gli altri siamo noi" centrata sui temi del pregiudizio, la discriminazione ed il capro espiatorio. (SE0007)

Due mondi...un sentiero - Dva svetova...ena pot. Zbornik Miscellanea a cura di Vidovich Nadia - Cergol Bavčar Ines - Založnik, Izola 2006 (italiano/sloveno)

Un libro di dialogo tra donne, di cultura slovena e italiana, che esprimono il loro sentire e il desiderio di percorrere la strada della vita senza divisioni etniche. (IC0219)

Giovani nell'area transfrontaliera, I - Mladi v čezmejnem prostoru a cura di Jagodic Devan - SDZPI-IRSIP, Trieste 2008 (italiano/sloveno)

Il testo, bilingue, raccoglie i risultati del progetto "Eventi di frontiera/Mejni dogodki" che ha indagato sulla realtà giovanile nell'area transfrontaliera del Carso. La prima parte presenta i risultati del sondaggio effettuato dai due versanti del confine la seconda le attività realizzate dal progetto. (IE0364)

Invito a conoscere le minoranze. La comunità nazionale italiana in Slovenia e Croazia e la comunità nazionale Slovena in Italia si presentano di AA.VV. - SLORI - Istituto Sloveno di Ricerche, 2007

La Venezia Giulia, l'Istria, il Friuli, queste nostre marche di frontiera sono state plurali sempre, lo sono intimamente. Friulani, sloveni, italiani, croati e non solo hanno disegnato nei secoli, con amore e passione, con ingegno e fantasia, questi territori, permeandoli indissolubilmente della propria identità fino a renderli unici e irripetibili. Superiamo i confini dell'ignoranza e del pregiudizio con la conoscenza. Diamo fiato alle gambe e ali alla cultura della convivenza per la convivenza delle culture. Un'equipe di ricercatori delle due comunità nazionali ci ha indicato un percorso verso il traguardo di una convivenza attiva. (IC0280)

Libro racconta, Un. Knjiga pripoveduje. di Scuola Primaria Bilingue San Pietro al Natisone - Scuola Primaria Bilingue San Pietro al Natisone, 2007

Testi originali ideati e scritti dagli alunni del secondo biennio della Scuola primaria bilingue di San Pietro al Natisone. Illustrazioni realizzate dai bambini nel corso di laboratori guidati dall'illustratore e fumettista. (IC0281)

Meje in konfini a cura di Rožac Darovec Vida - Založba Annales, Koper 2005 (sloveno)
Quest'antologia esamina in maniera interdisciplinare il passato del villaggio di Rakitovec, nella parte interna dell'Istria slovena, la sua cultura rurale, la memoria sociale, gli usi ed i costumi, il patrimonio culturale, i fenomeni legati al confine, la parlata e le caratteristiche naturali e geografiche. (IC0231)

Mia costituzione, La - La mê costituzion - Moja ustava, Provincia di Gorizia, 2008

La costituzione italiana in versione integrale e tradotta in friulano e sloveno, pensata per i ragazzi che diventano maggiorenni. (IE0400)

Moja meja - Il mio confine di Velušček Nadja e Medved Anja - Kinoatelje, Gorizia 2004 (solveno/italiano)

Anno 1947, 16 settembre. Il confine si insinua tra le case e le vie, tra i campi e i giardini – tra le persone. Divide il mondo in due parti. Costituisce barriera e nel contempo sfida. Include anche il cortometraggio "Passeranno anche sta notte". (VD0020)

Mulan di Cook Barry e Bancroft Tony - Disney 1998, 84' - DVD - USA
(ita/ing/ted/turco/fra/spa/cro/slo)

Per salvare la vita al padre malato, chiamato ad arruolarsi nell'esercito cinese, la giovane Mulan non esita a sostituirsi a lui travestendosi da uomo. Grazie a uno stratagemma riuscirà a rovesciare le sorti della battaglia e a proteggere la Città Imperiale. Fedele compagno di avventure il simpaticissimo draghetto Mushu insieme al suo portafortuna Cri-Cri. (VA0016)

Nemirna Srca. Restless hearts di AA.VV. - Založba ZRC, 2004

Restless hearts è una collezione di cinque contributi accessori all'insegnamento che trattano della migrazione e delle sue conseguenze in Slovenia dopo l'indipendenza (1991). Questo periodo, che ha portato molti cambiamenti ed esperienze totalmente nuove sia per i vecchi che per i nuovi immigranti dallo stato che precedentemente era unito, è rappresentato in questi contributi. I temi selezionati rappresentano le esperienze puramente personali di immigranti e alcune delle "tipiche" situazioni nelle quali gli immigranti si sono trovati. Questo volume è parte del progetto internazionale MIMEX - Mediazione nei Musei e nelle Mostre - Migrazione e Lavoro, un progetto nel quale uno storico e un antropologo dalla Slovenia, e un linguista dalla Serbia, hanno collaborato con partners dalla Svezia, Danimarca, Austria e Grecia nel periodo dal 2002 al 2004. (SE0015)

Nezakonske matere: objektivno gledano je lahko tudi malo veliko di Žnidaršič Ž. Sabina - Delta revija, Lubiana 1997 (sloveno)

Articolo sugli aspetti giuridici della condizione delle madri illegittime tra l'800 e l'inizio del '900. (DOSSIER 16a)

Osnovna šola pri Sv. Ivanu skozi čas di AA.VV. - Trieste 2002 (sloveno)

L'opuscolo ripercorre i trent'anni dall'intitolazione al poeta Oton Župančič, della scuola elementare con lingua di insegnamento slovena, del rione di S. Giovanni a Trieste. (IS0138)

Percorso tra le violenze del novecento nella provincia di Trieste, Un - Po poteh nasilja v 20. stoletju v Tržaški pokrajini di AA.VV. - IRSML, Trieste 2006 (italiano/sloveno)

Contributo bilingue alla conoscenza delle memorie esistenti nella città di Trieste e nel territorio

giuliano con lo scopo di favorire il riconoscimento e il rispetto reciproco da parte di coloro che in esse si riconoscono. (IS0133)

PER UNA CONVIVENZA CRISTIANA DEI POPOLI-KRSCANSKO SOZITJE MED NARODI
Ukmar Jacob Centralgrafica s.d.f - Trieste 1991

Opuscolo realizzato in occasione del ventennale della morte di Mons. Jacob Ukmar (Opicina, 13 Giugno 1878-Servola, 2 Novembre 1971) e del sessantesimo anniversario dell'ormai famoso discorso "Per una convivenza cristiana dei popoli" tenuto il 31 Maggio 1931 nella chiesa di Servola, in occasione della chiusura del mese mariano. (IR0682)

Pervotno besedilo življenja. (Il primo testo della vita) di Alenka Puhar -Studia Humanitatis, Lubiana 2004

Uscito per la prima volta a puntate sul quotidiano sloveno "Delo", il testo, basandosi su fonti molto varie (anche letterarie), racconta la condizione dell'infanzia e della donna nella famiglia slovena tra l'800 e il '900. (SS0043)

Portret glasov (Ritratto dalle voci) di Ramšak Mojca - Borec, Lubiana 2003

Il testo è un lavoro di ricerca delle storie di vita in etnologia che prende in oggetto questioni metodologiche partendo dal caso degli sloveni della Carinzia austriaca. (SC0124)

Posebno sodišče/Tribunale speciale. Drugi tržaški proces/Il secondo processo di Trieste di Kacin Wohinz Milica, Vremec Vid e Turk Lida - Tabor, Trieste 2001 (sloveno/italiano)

Il libro, bilingue, ripercorre la storia dei cinque partigiani sloveni fucilati dai fascisti a Opicina dopo essere stati condannati dal Tribunale Speciale di Trieste quali terroristi nel 1941. (IS0148)

Poti in usode. Selitvene izkušnje slovencev z zahodne meje di Kalc Aleksej - ZRS, Koper-Trst 2002

Il testo analizza la migrazione degli sloveni del confine occidentale (del litorale) tra la seconda metà dell'800 ed il '900 che ha avuto quali destini principali l'America Latina e l'Australia. (SS0045)

Poučevanje evropske zgodovine 20. stoletja di Stradling Robert - Zavod RS za Šolstvo, Lubiana 2004 (sloveno)

Traduzione dall'inglese di una raccolta di relazioni di un progetto del Consiglio d'Europa sull'insegnamento della storia del '900 in dimensione europea. (SS0039)

Progetto Mosaico. Projekt Mozaik. Effetti dell'ambiente multietnico sull'istruzione primaria. Učinki vecetnicnega okolja na osnovno solanje. di Norina Bogatec, Marijan Kravos, Veronika Lokar - Fondazione Libero e Zora Polojaz, rete di scuole progetto mosaico, Istituto sloveno di ricerche Slori 2008

La Fondazione Libero e Zora Polojaz è un'associazione senza fini di lucro costituita nel marzo 2004. I fondatori desideravano favorire ed allargare gli scambi scientifici e culturali tra popoli di origine diversa, soprattutto tra quello italiano e quelli slavi appartenenti alla vicina area balcanica. E' nato un interesse per le differenze culturali della popolazione scolastica a livello elementare nelle scuole con lingua di insegnamento slovena. La scuola ha un ruolo primario nello stimolare la crescita intellettuale ed emotiva dei bambini e degli adolescenti. Nell'odierna società, sempre più multietnica, l'istituzione scolastica è chiamata, ora più che mai, ad affrontare la questione dell'appartenenza etnica e culturale. Deve aiutare i bambini ad accettare e a far propria la diversità culturale, che sta loro intorno, senza che per questo perdano il senso della propria identità. (IE0382)

Prolegomena h kritiki ustnih viriv, zlasti življenjskih zgodb di Ramšak Mojca - Argo - SMD, Lubiana 2003 (sloveno)

L'articolo della rivista Argo, valuta i fondamenti dell'uso delle fonti orali con l'approccio etnologico e

di antropologia culturale. (DOSSIER15b)

Qualestoria 1/2000 - IRSML, Trieste 2000 di AA.VV.

Il modo ebraico a Praga fino agli anni trenta; L'emigrazione non italiana dalla Venezia Giulia; Il Sudost Deutsches Institut di Graz (1941-1942); Appunti sulla banalizzazione della Grande Guerra in Italia; L'incendio del Narodni Dom a Trieste; Laura Geiringer e Angelo Vivante: diari; La storia e la memoria delle Fosse Ardeatine. (PD0076)

Qualestoria 2/2003. S/paesati di AA.VV. - IRSML, Trieste 2003

Tre anni di s/paesati: testi, interventi e dibattiti; Il movimento di Liberazione sloveno ed i confini occidentali della Slovenia. (PD0078)

Quando morì mio padre. Ko je umrl moj oče. Disegni e testimonianze di bambini dai campi di concentramento del confine orientale (1942-1943). Risbe in pricevanja iz koncentracijskih taborisc na italijanski vzhodni meji (1942-1943). di Metka Gombac, Boris M. Gombac, Dario Mattiussi - Centro Isontino di Ricerca e Documentazione Storica e Sociale, 2005

La deportazione di civili sloveni e croati, in gran parte donne, anziani e bambini, nei campi di concentramento italiani del confine orientale è un tema su cui esiste oggi una buona produzione storiografica. Quello che è mancato finora è un lavoro di divulgazione che renda consapevoli di questa tragedia anche i non addetti ai lavori. La volontà di fornire ai giovani, ed in particolare agli studenti, strumenti di informazione e riflessione ci ha spinto a dar vita alla mostra "Quando morì mio padre. Disegni e testimonianze di bambini dai campi di concentramento del confine orientale (1942-1943)". Questo volume nasce come approfondimento dei temi affrontati dalla mostra e ci auguriamo che la sua diffusione possa contribuire ad impedire che la memoria di quanto accaduto scompaia con i superstiti di quella tragedia, ma sia invece stimolo per tutti all'impegno per la costruzione di un futuro senza confini, odi e pregiudizi. (IS0151)

Raccontare il confine. Pripovedovati o meji di AA.VV. - Liceo Gregorčič, Gorizia 2005 (italiano/sloveno)

Il volume raccoglie gli scritti dei liceali italiani e sloveni del goriziano che hanno partecipato al progetto omonimo. Il testo è inquadrato dal punto di vista sociologico da Melita Richter. (IE0346)

Relé e la felicità\Relé e la felicitât\Relé an sreča\ Relé in sreča di Alessandro D'Ossualdo e Emanuela Castellani - EditionsDevantDaûr

Una fiaba che parla della ricerca della felicità in quattro lingue: italiano, sloveno, croato, friulano. (IC0315)

Rogo nel porto, II di Pahor Boris - Nicolodi, Rovereto 2001

Questa raccolta di racconti segna l'esordio in italiano di un autore triestino già ampiamente conosciuto all'estero, il quale racconta la comunità slovena a Trieste negli anni bui del fascismo, l'appassionata difesa della propria identità, delle radici storiche e culturali e molto altro ancora. (IC0230)

Si ammazza troppo poco. I crimini di guerra italiani 1940-43 di Oliva Gianni - Mondadori, Milano 2006

"Non si ammazza abbastanza!", ammonisce nel 1942 il generale Mario Robotti, comandante dell'XI Corpo d'Armata italiano in Slovenia e Croazia. Nello scenario drammatico e complesso dei Balcani, infatti, l'Italia fascista reagisce alla resistenza jugoslava, albanese e greca con brutale durezza: rastrellamenti, villaggi incendiati, esecuzioni sommarie, internamento di migliaia di civili. (IS0134)

Spol in upor. Zbrana dela Angele Vode di Vode Angela - Krtina, Lubiana 1998 (sloveno)

L'autrice maestra comunista, tra i fondatori del Fronte di Liberazione Sloveno (OF), espulsa dal

partito, internata in campo di concentramento nazista, incarcerata nel dopoguerra, presenta degli scritti in particolare sulla condizione sociale delle maestre slovene nel periodo tra le due guerre. (SS0040)

Spomin kot opomin: afroameriška ženska literatura in feministčna literarna kritika di Hrastnik Nataša - Delta revija, Lubiana 1997 (sloveno)

L'articolo parla della memoria storica come monito attraverso la critica letteraria femminista e la letteratura femminile afroamericana. (DOSSIER16b)

Subjektivna realnost migracijskih procesov: brati, poslušati in razumeti migrantske izkušnje di Milharčič Hladnik Mirjam - Dve domovini /Two homelands - ZRC SAZU, Lubiana 2005 (sloveno)
Studio sociologico sulla raccolta e le analisi delle fonti orali sulle esperienze di vita dei migranti. Abstract in inglese. (DOSSIER15d)

Tihotapstvo istrank v 20. stoletju v kontekstu njihovih življenjskih zgodb di Rožac Darovec Vida - Annales, Capodistria 2006 (sloveno)

Il presente articolo si concentra sul contrabbando di merce da parte delle donne istriane nella prima metà del XX secolo. (DOSSIER16c)

Viaggio di Niko, II. Nikovo potovanje. di Scuola primaria bilingue di S. Pietro al Natisone - Scuola primaria bilingue di S. Pietro al Natisone, 2007

Fumetto creato dagli alunni delle classi IIA e IIB della scuola primaria bilingue di San Pietro al Natisone nell'anno scolastico 2006-07. Progetto interculturale realizzato con il sostegno della regione FVG. Contiene CD-rom (IE0383)

Vrednotenje življenjskih pričevanj - Evaluation of biographies a cura di Makarovič Marija e Ramšak Mojca - Università degli studi di Pisa, Pisa 1997 (sloveno/inglese)

Vengono riportati alcuni contributi di carattere metodologico sulle fonti orali, in particolare femminili. (DOSSIER15a)

Zavrjnena tradicija (Tradizione rifiutata) di Leskošek Vesna - Založba/*cf., Lubiana 2002

Presentazione molto coinvolgente sulla condizione e la concezione del ruolo della donna, della sua femminilità, della sua sessualità, nella storia slovena dal 1890 al 1940. (SC125)

"Zgodbe" za etnologijo in zgodovino. Življenjepisi koroški Slovencev di Piko Rustia Martina - Traditiones - SAZU, Lubiana 2003 (sloveno)

Articolo di carattere metodologico su un progetto di raccolta di biografie degli sloveni della Carinzia austriaca. Allegata anche una presentazione di Ramšak e Mitro del progetto "Memoria femminile" su un congresso tenuto a Bratislava nel 2003. (DOSSIER15c)

Značaj in usoda. Zbrana dela Angele Vode di Vode Angela - Krtina, Lubiana 1999 (sloveno)

L'autrice maestra comunista, tra i fondatori del Fronte di Liberazione Sloveno (OF), espulsa dal partito, internata in campo di concentramento nazista, incarcerata nel dopoguerra, presenta in questo studio del 1938 la formazione sociale dell'identità sessuale, il problema dei bambini illegittimi e delle ragioni sociali della prostituzione. (SS0041)

Zora di Turk Lida - ZTTEST, Trieste 2006 (sloveno)

L'autrice è redattrice della RAI slovena, ed il testo è la trascrizione di un serie di trasmissioni radiofoniche dove viene evocata, attraverso la testimonianza della madre, la figura di Zora Perello, giovane comunista slovena di Trieste morta a 22 anni nel campo di concentramento di Ravensbrück. (SS0038)

Ženska obrobja. Vpis žensk v zgodovino Slovencev di Verginella Marta - Delta, Lubiana 2006

(sloveno)

L'autrice triestina è docente delle università di Lubiana e Capodistria. Il testo è una ricerca storica sul ruolo e sull'immagine della donna nella storia slovena dalla fine dell'800 al secondo dopoguerra e agli anni del femminismo. (SS0036)

Ženske in meja/Donne e frontiera di AA.VV. - ACCRI, Trieste 2008 (sloveno/italiano)

Il volume raccoglie le interviste effettuate dagli studenti delle scuole superiori di Trieste e Pirano che hanno aderito al progetto "Da frontiere a ponti - Ko se iz meje ustvari most". Le interviste sono introdotte da un'analisi storica di Gloria Nemec e sociologica di Melita Richter. (IB0361)

Ženske skozi zgodovino (Le donne attraverso la storia) a cura di Verginella Marta e Feldman Andrea - ZZDS, Lubiana 2004

Il volume raccoglie 41 relazioni su temi vari, relativi al ruolo e la condizione della donna in Slovenia e Croazia dal Medio Evo al '900, presentate al Congresso annuale degli storici sloveni tenutosi a Celje dal 30 settembre al 2 ottobre del 2004. (SS0044)